

Materiales de apoyo para la escritura: **El formato de citación Chicago**

El Manual de Estilo Chicago fue publicado por primera vez en 1906 por la University Chicago Press. A partir de entonces se publicaron numerosas ediciones, la última de las cuales data del año 2010. Numerosas publicaciones y revistas de las ciencias sociales se basan en este manual para sus referencias bibliográficas. Esta guía fue construida a partir del manual online, disponible en la página web oficial: <http://www.chicagomanualofstyle.org/home.html>

El formato de citación Chicago ofrece dos sistemas básicos de documentación: el de notas a pie de página y el de autor-fecha. Elegir uno u otro sistema suele depender de la naturaleza de las fuentes citadas o de la preferencia de determinados académicos. El sistema de notas al pie se utiliza con frecuencia entre los autores de humanidades, literatura e historia. A continuación se expondrá el sistema autor-fecha, que comúnmente ha sido utilizado por las ciencias físicas, naturales y sociales. En este sistema, las fuentes son brevemente referidas dentro del texto entre paréntesis y luego son ampliadas en una lista de referencias al final del documento, en la que se provee la información bibliográfica completa.

La referencia breve

Cuando citas las palabras de otro autor en tu texto, es decir, cuando insertas una **paráfrasis**, debes incluir lo que se denomina una referencia breve: un paréntesis con el apellido del autor citado y el año de publicación de la fuente. Si el nombre del autor es mencionado dentro del texto, puedes omitirlo en el paréntesis.

Además del desarrollo y control de las estrategias de lectura, un último elemento indispensable para convertirse en un lector competente es el desarrollo de la capacidad de *lectura crítica* (di Stefano, Pereira & Pipkin 2006).

Según di Stefano, Pereira & Pipkin (2006), además del desarrollo y control de las estrategias de lectura, un último elemento indispensable para convertirse en un lector competente es el desarrollo de la capacidad de *lectura crítica*.

Cuando insertas una **cita textual**, la referencia breve debe incluir el apellido del autor, el año de publicación y además la página en que se encuentra la cita. Si dicha cita abarca más de una página, se debe marcar el intervalo. Con respecto a la diagramación, esta puede llevarse a cabo de dos formas:

1) incorporadas dentro del texto y enmarcadas entre comillas

En efecto, las teorías científicas y las teorías implícitas tienen aspectos en común: ambas “están constituidas por un conjunto de conceptos y de eslabones que establecen relaciones entre éstos. Asimismo, ambas comparten funciones interpretativas; una vez reunidos los datos se establecen relaciones causales basadas en los postulados teóricos” (Rodrigo, Rodríguez & Marrero 1993, 84).

2) en bloque, en una línea aparte y con un formato de letra diferenciado

En efecto, las teorías científicas y las teorías implícitas tienen aspectos en común; ambas
están constituidas por un conjunto de conceptos y de eslabones que establecen relaciones entre éstos. Asimismo, ambas comparten funciones interpretativas; una vez reunidos los datos se establecen relaciones causales basadas en los postulados teóricos (10, p84).

La forma de diagramación es usualmente decisión del diseñador de la editorial o la revista publicadora. Ahora bien, en otros formatos de citación se utiliza la forma 1 para citas breves y la forma 2 para citas extensas, es decir, de más de 40 palabras aproximadamente.

Sobre la pertinencia de utilizar paráfrasis o citas textuales, Chicago recomienda privilegiar las primeras. Las citas textuales, en cambio, deben ser utilizadas solo en casos puntuales, cuando la exactitud y precisión de las palabras sea estrictamente necesaria, pues su extensión y predominio por sobre la redacción propia puede generar distracción y los lectores pueden decidir pasarlas por alto.

La referencia extensa

Por cada referencia breve incluida a lo largo del texto, deberá existir una entrada bibliográfica que entregue la referencia extensa de la fuente. Las diferentes referencias extensas se ordenarán alfabéticamente según el apellido del primer autor de las fuentes, en un apartado final que se titula “Referencias bibliográficas”.

Nombre en la referencia extensa. Existen publicaciones que no presentan el nombre completo de los autores, sino solo la inicial de su nombre. En tales casos, se aconseja construir la referencia extensa según la forma de presentación utilizada en la fuente.

Fuentes de un mismo autor y año de publicación. Si incluyes citas de distintas fuentes de un mismo autor y publicadas el mismo año, diferéncialas con la adición de a, b y así sucesivamente.

En la referencia breve

(Fogel 2004a, 218)

(Fogel 2004b, 49)

En la referencia extensa

Fogel, Robert William. 2004a. *High performing asian economies*. Cambridge: NBER Working Papers. <http://www.nber.org/papers/w10752.pdf>

Fogel, Robert William. 2004b. *The Escape from Hunger and Premature Death, 1700-2100: Europe, America, and the Third World*. Cambridge: Cambridge University Press. <http://goo.gl/MFp7TC>

Párrafrasis a más de una fuente. A veces ocurrirá que estás haciendo una paráfrasis a partir de diversas fuentes. En ese caso, separa la información bibliográfica de cada una con punto y coma dentro del paréntesis.

En la referencia breve

(Armstrong y Malacinski 1989; Pickett y White 1985)

En la referencia extensa

Armstrong, J.B y G.M. Malicinski (ed.) 1989. *Developmental Biology of the Axolotl*. Nueva York, Londres: Oxford University Press.

Pickett, Steward T. y P.S. White. 1985. *The Ecology of Natural Disturbance and Patch Dynamics*. San Diego, Londres: Academic Press.

Elipsis. Una elipsis es la omisión de una palabra, frase o párrafo de un fragmento citado textualmente, debido a que se considera irrelevante para el documento en cuestión. Para introducir una elipsis, utiliza tres puntos espaciados.

“la escritura en ciencias tiene básicamente dos propósitos: formular problemas de investigación científica y comunicar los hallazgos y saberes dentro de la comunidad . . . La escritura es un acto de comunicación y de validación de los hallazgos” (Jélvez 2012, 50).

Citas secundarias. Si quieres referirte a una cita que se encuentra dentro de la fuente que estás leyendo, lo que se recomienda en primer lugar es acceder directamente a la fuente original. Si esta no se encuentra disponible, puedes realizar lo que se denomina una cita secundaria. Para ello, en la referencia breve debes indicar el apellido y año de la fuente original (y la página, si se trata de una cita textual), seguido de la frase “citado en” el apellido del autor, el año y la página de la fuente que tú estás leyendo.

En la referencia breve

(Iglesias 1988, 166 citado en Andreu 2003, 244)

En la referencia extensa

Andreu, Jaime. 2013. “Infancia socialización familiar y nuevas tecnologías de la comunicación”. *Portularia* 3: 243-261. <http://rabida.uhu.es/dspace/bitstream/handle/10272/156/b15148312.pdf?sequence=1>

Fuentes de autores múltiples. Es común que te encuentres con textos que han sido escritos por más de un autor. Si la fuente que estás citando tiene hasta tres autores, menciónalos a todos en la referencia breve. Solo el primer autor debe presentarse con el orden nombre-apellido invertido.

En la referencia breve

(Barker y Ansorge 2006)

En la referencia extensa

Barker, Bradley & John Ansorge. 2007. Robotics as means to increase achievement scores in an informal learning environment. *Journal of Research on Technology in Education*, 39(3), 229-243.

Si la fuente que estás citando tiene cuatro o más autores, menciónalos a todos en la lista de referencias final. En la referencia breve solo menciona al primero seguido por la expresión latina “*et al.*” que significa “y otros”.

En la referencia breve

(Palincsar et al. 2000)

En la referencia extensa

Palincsar, Annemarie, Shirley Magnusson, Kathleen Collins y Jane Cutter. 2001. “Promoting deep understanding of science in students with disabilities in inclusion classrooms”. *Learning Disabilities Quarterly*, 24(1), 15-32.

Fuentes de autor corporativo. Si una fuente emitida por una organización, asociación o corporación no presenta el nombre de un autor, la organización puede ser expuesta como autor. En la referencia breve, se aconseja utilizar la sigla o abreviación de la organización. La referencia extensa debe, por lo tanto, comenzar con la sigla o abreviación y luego añadir su desglose entre paréntesis.

En la referencia breve

(ISO 2003)

En la referencia extensa

ISO (International Organization for Standardization). 1997. *Information and Documentation—Bibliographic References*. New York: American National Standards Institute.

La lista de referencias bibliográficas

Una lista de referencias bibliográficas en formato Chicago se vería así:

Andreu, Jaime. 2013. "Infancia socialización familiar y nuevas tecnologías de la comunicación". *Portularia* 3: 243-261. <http://rabida.uhu.es/dspace/bitstream/handle/10272/156/b15148312.pdf?sequence=1>

Armstrong, J.B y G.M. Malicinski (Ed.) 1989. *Developmental Biology of the Axolotl*. Nueva York, Londres: Oxford University Press.

Fogel, Robert William. 2004a. *High performing asian economies*. Cambridge: NBER Working Papers. <http://www.nber.org/papers/w10752.pdf>

Fogel, Robert William. 2004b. *The Escape from Hunger and Premature Death, 1700-2100: Europe, America, and the Third World*. Cambridge: Cambridge University Press. <http://goo.gl/MFp7TC>

ISO (International Organization for Standardization). 1997. *Information and Documentation—Bibliographic References*. New York: American National Standards Institute.

Picket, Steward T. y P.S. White. 1985. *The Ecology of Natural Disturbance and Patch Dynamics*. San Diego, Londres: Academic Press.

Palincsar, Annemarie, Shirley Magnusson, Kathleen Collins y Jane Cutter. 2001. "Promoting deep understanding of science in students with disabilities in inclusion classrooms". *Learning Disabilities Quarterly*, 24(1), 15-32.

Peñaloza, Christian. 2013. Un plan de formación de habilidades comunicativas en el terapeuta fonoaudiólogo: desde la alfabetización lingüística hacia la inmersión profesional. Artículo presentado en el XX Congreso de la Sociedad Chilena de Lingüística. Concepción, 27-29 de noviembre de 2013.

La lista de referencias bibliográficas presenta varios tipos de fuentes diferentes: libros en formato impreso y electrónico, artículos de revista en formato impreso y electrónico y un artículo presentado en un congreso. Si te fijas, la referencia de cada fuente tiene una estructura diferente e incluye diferentes datos.

Por eso, el primer paso para construir una referencia bibliográfica es reconocer qué tipo de fuente estás citando. Con esta información, podrás consultar qué datos debes incluir en la referencia y en qué orden, según la norma de citación que estés utilizando. A continuación verás ejemplos de referencias extensas de los tipos de fuentes más comunes en formato Chicago.

Recursos impresos

Artículo de revista. *La mayoría de las revistas incluyen volumen, número o mes de publicación y año. De presentarse tanto el volumen como el número, el volumen se indica luego del título, seguido por el número entre paréntesis. Siempre se utilizarán números arábigos, incluso si la misma revista presenta números romanos. De no presentarse volumen, se indica el número sin paréntesis.*

Apellido del autor, Nombre del autor. Año de publicación. "Título del artículo". *Nombre de la revista* Volumen(número), intervalo de páginas del artículo.

Zumbrunn, Sharon & Keegan Krause. 2012. "Principles of effective writing instruction". *The Reading Teacher*, 65(5), 346-353.

Batson, C. Daniel. 1990. "How Social Is the Animal? The Human Capacity for Caring". *American Psychologist* 45, 336-346.

Libro. Apellido autor, Nombre del autor. Año de publicación. Título. Lugar de publicación: Editorial.

Ruiz Flores, Maite. 2009. *Evaluación de Lengua Escrita y Dependencia de lo Literal*. Barcelona: Graó.

Capítulo de libro. Apellido del autor, Nombre del autor. Año. "Título del capítulo". En Nombre del libro, editado por Nombre del editor, intervalo de páginas del capítulo. Lugar de edición: Editorial.

Denny, J. Peter. 1995. "El pensamiento racional en la cultura oral y la descontextualización escrita". En *Cultura escrita y oralidad*, editado por David R. Olson & Nancy Torrance, 95-126. Barcelona: Gedisa.

Tesis de grado o posgrado. Apellido del autor, Nombre del autor. Año. "Título de la tesis". Mención de la tesis, Nombre de la Universidad.

Lagos González, Felipe. 2014. "Modelamiento de incertidumbre en los tiempos de viaje". Magíster en Gestión de Operaciones, Universidad de Chile.

Ponencia o artículo presentado en conferencia o congreso. Apellido del autor, Nombre del autor. Año. "Título de la ponencia o artículo". Ponencia/conferencia presentada en nombre del evento, Lugar del evento, fecha del evento.

Lillo, Mario. 2008. "La novela de la Dictadura en Chile". Artículo presentado en el XV Congreso Internacional de Estudios Literarios "Literatura, Arte y Sociedad. Horizontes y Fronteras del Imaginario Estético-Cultural", Temuco, 28 al 30 de mayo.

Documentos públicos y legales. La mayoría de los documentos públicos y legales –casos, constituciones, leyes, estatutos y otros documentos de gobierno– son citados solo a través de la referencia breve y no son incluidos en la lista de referencias bibliográficas.

Material audiovisual. *Lo más apropiado es citar este tipo de material dentro del texto y luego añadir la referencia extensa en la lista de referencias bibliográficas. Chicago no indica un formato fijo para la construcción de la referencia extensa de este tipo de material. Solo se requiere la indicación de un autor, un año, un título de la obra y URL en caso de ser recuperable en Internet. La inclusión de otro tipo de información dependerá del tipo de material citado.*

Apellido del autor, Nombre del autor. Año. "Nombre de la obra" (tipo de material). Información relevante. URL

Holiday, Billie. 1958. "I'm a Fool to Want You" (espectáculo vocal). Por Joel Herron, Frank Sinatra y Jack Wolf. Grabada el 20 de febrero, con Ray Ellis. En *Lady in Satin*, Columbia CL 1157, 33½ rpm.

Diccionarios y enciclopedias. *Nombre del diccionario o enciclopedia.* Número de edición. Ciudad de publicación: Editorial, año de publicación. URL (de ser online)

Columbia Encyclopedia. 6th ed. Nueva York: Columbia University Press, 2000.

Diccionario médico-biológico, histórico y etimológico. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 2007-2014. <http://dicciomed.eusal.es/>

Recursos de internet. Las referencias de fuentes obtenidas de Internet deben incluir un URL (Uniform Resource Locator) que permita acceder directamente a ellas. De presentarse un DOI (Digital Object Identifier) en los artículos de revista, en la referencia debe incluirse este en vez del URL.

Libro en formato electrónico. Apellido autor, Nombre autor. Año. *Título del libro*. Lugar de publicación: Editorial. URL o DOI

Fogel, Robert William. 2004b. *The Escape from Hunger and Premature Death, 1700-2100: Europe, America, and the Third World*. Cambridge: Cambridge University Press.
<http://goo.gl/MFp7TC>

Artículo de revista en formato electrónico. Apellido del autor, Nombre del autor. Año. "Título del artículo". *Nombre de la revista* volumen, número: intervalo de páginas en el que se encuentra el artículo. URL o DOI

Gros, Begoña y Contreras, David. 2006. "La alfabetización digital y el desarrollo de competencias ciudadanas". *Revista Iberoamericana de Educación* n°42: 103-125.
<http://rieoei.org/rie42a06.pdf>

Artículo de periódico en formato electrónico. Apellido del autor, Nombre del autor. Año. "Título del artículo". Nombre del periódico, fecha de publicación. Fecha de acceso. URL.

Rodillo, Soledad. 2001. "El absinthe: La musa prohibida". *El Mercurio*, 6 de mayo. Recuperado 4 de agosto de 2013. http://www.emol.com/especiales/wilde/articulo_060501.htm

Si no se identifica un autor, la referencia debe comenzar con el título del artículo.

"Título del artículo". Año. Nombre del periódico, fecha de publicación. Fecha de acceso. URL.

"Cerca del 27% de las comunas en la Región Metropolitana cuenta con Puntos Limpios para reciclar". *La Tercera*, 17 de mayo de 2013. Recuperado 11 de noviembre de 2013.
<http://www.latercera.com/noticia/nacional/2013/05/680-523793-9-cerca-del-27-de-las-comunas-en-la-region-metropolitana-cuenta-con-puntos-limpios.shtml>